

Evaluations de l'élève au cycle 3

(en référence au niveau A1)

CREOLE

Livret de l'enseignant

2017-2018

Avant-propos

Les documents relatifs à l'évaluation du niveau A1 des élèves de fin de CM2 en langue créole ont été réalisés par le groupe départemental langue vivante régionale.

Ce dossier est un outil :

- ✓ d'information sur ce que l'on peut attendre d'un élève en fin de scolarité primaire.
- ✓ de validation du niveau A1 du CECRL (partie intégrante du livret personnel de compétences).
- ✓

Il est recommandé à tous les enseignants du cp au Cm2 de prendre connaissance de cet outil, de manière à savoir précisément le niveau A1 attendu en fin de CM2 et d'élaborer une programmation cohérente au sein de l'école. Ils peuvent se référer à la programmation départementale de la mission LVR.

Il est composé des documents suivants :

- ✓ le livret de l'enseignant, qui contient la nature de l'exercice, son descriptif pour chaque compétence, les consignes de passation, les réponses attendues et les indicateurs permettant d'évaluer le niveau de réussite.
- ✓ le livret de l'élève, avec les épreuves, les codes des résultats pour chaque exercice et un récapitulatif mentionnant la validation ou non du niveau A1.
- ✓ les documents supplémentaires servant ou pouvant servir de supports aux exercices individuels.
- ✓ un support audio contenant les documents sonores nécessaires à l'épreuve de compréhension orale et des consignes

Modalités de passation

L'enseignant choisira les modalités de passation adaptées à sa classe, en une seule ou en plusieurs fois...

Certaines épreuves peuvent être menées dans un ordre différent de leur présentation dans le livret.

Epreuves collectives

Les activités langagières suivantes sont traitées collectivement.

- ✓ Ecouter et comprendre (15 minutes)
- ✓ Lire et comprendre (15 minutes)
- ✓ Ecrire (15 minutes)

Les temps de passation sont indiqués approximativement.

Epreuves individuelles

- ✓ Parler en continu
- ✓ Réagir et dialoguer

Le temps de passation pour l'ensemble de ces deux épreuves est approximativement de 10 minutes par élève. Les consignes peuvent être présentées collectivement.

Ce livret renferme la **correction**, le **code** et les **critères** pour valider globalement la compétence. L'enseignant renseignera la page de garde à la fin pour valider ou pas les compétences.

Un remerciement au groupe de travail LVR de la circonscription de Sainte-Rose : M.CITADELLE Christian et BAPAUME Didier
et les APLV : Mmes BIABIANY-MARCIN Régine, MORADEL Carole et M.GENEVIEVE Olivier.

L'EN chargé de
la mission départementale LVR
LAZARD Jean-Louis

Exercice 1

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Comprendre des activités utilisées dans le quotidien de l'enfant.	L'élève doit associer l'activité à l'image en numérotant cette dernière.	« Observez les illustrations. Vous allez entendre ces activités dans le désordre. Ecrivez le numéro de chaque activité entendue sous l'image correspondante. Par exemple, quand on entend « Yonn : Monté bisiklèt – Monté bisiklèt », alors, on écrit le chiffre 1 sous l'image 'Faire du vélo'. Maintenant, écoutez attentivement et complétez avec les numéros : »

Un : Monté bisiklèt	Deux : Jouvé toupi	Trois : Jouvé pòpòt	Quatre : Fè sèwvolan monté	Cinq : Sòté kòd
---------------------	--------------------	---------------------	----------------------------	-----------------

Six : Pwan on ben rivyè	Sept : Jouvé marèl	Huit : Jouvé boul	Neuf : Drivé anba bwa	dix : Jouvé kristal
-------------------------	--------------------	-------------------	-----------------------	---------------------

Jouvé boul 8	Pwan on ben rivyè 6	Fè sèwvolan monté 4	Monté bisiklèt 1	Jouvé kristal 10
-----------------	------------------------	------------------------	---------------------	---------------------

Jouvé toupi 2	Jouvé pòpòt 3	Jouvé marèl 7	Sòté kòd 5	Drivé anba bwa 9
------------------	------------------	------------------	---------------	---------------------

Codes

Plus de 7 bonnes réponses	3
6 ou 7 bonnes réponses	2
3 ou 5 bonnes réponses	1
Moins de 3 bonnes réponses	0

Exercice 2

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Comprendre des mots familiers ou des expressions courantes.	Il s'agit de numérotter une situation afin de montrer sa compréhension.	« Observez les illustrations. Vous allez entendre ces situations dans le désordre. Ecrivez le numéro de chaque situation entendue sous l'image correspondante. Maintenant, écoutez attentivement et complétez avec les numéros : »

Piste : Kous a bèf 3	Piste : kannaval 2	Piste : Touden 4	Piste : Pak 1
-------------------------	-----------------------	---------------------	------------------

Codes

4 bonnes réponses	3
3 bonnes réponses	2
2 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Exercice 3

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Identifier le sujet d'un message oral de courte durée Comprendre et extraire l'information essentielle d'un message oral de courte durée	Il s'agit de rendre compte de ce qui a été compris d'un échange. Ménager un temps de lecture du tableau avant de donner les consignes. Après la première écoute, faire lire les propositions du tableau. Entre les deux écoutes, l'enseignant utilise la fonction « pause » pour permettre aux élèves de renseigner le tableau.	« Observez les illustrations. Vous allez entendre ces situations dans le désordre. Ecrivez le numéro de chaque situation entendue sous l'image correspondante. Maintenant, écoutez attentivement et complétez avec les numéros : »

5	Un enfant parle de friandises locales.
2	Un enfant demande son adresse à une personne.
1	Une personne parle du temps qu'il fait.
4	Une personne parle de ses goûts.
3	Un enfant parle de sa famille.

Codes

Plus de 3 bonnes réponses	3
3 bonnes réponses	2
2 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

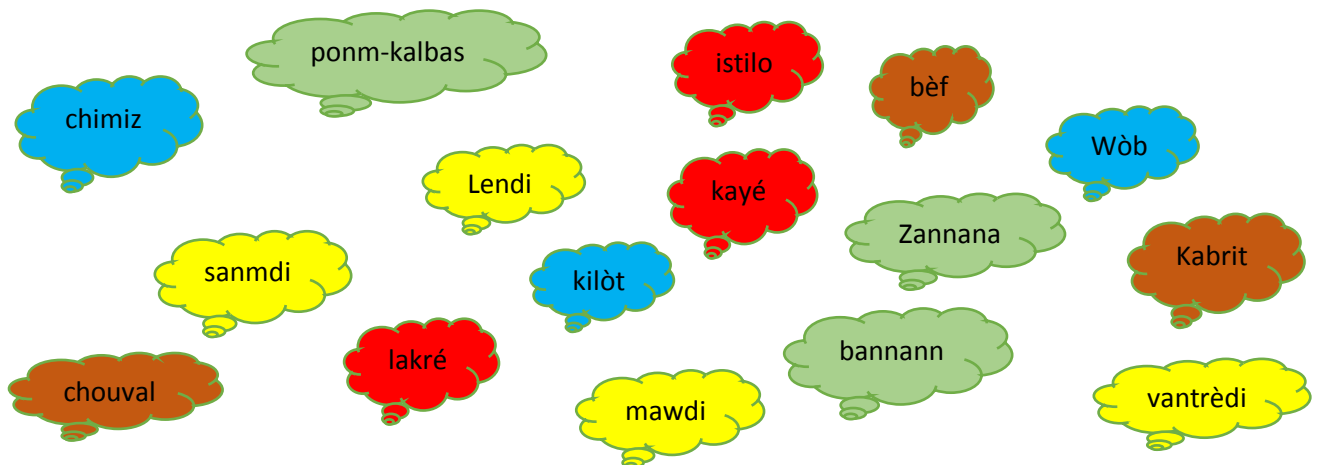
Validation de la compétence « écouter et comprendre »

8 à 9 points	A
4 à 7 points	EA
0 ou 3 point(s)	NA

LIRE ET COMPRENDRE **Livret enseignant**

Exercice 4

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Comprendre des mots familiers	Il s'agit de classer des mots en coloriant les nuages afin de montrer sa compréhension. Laisser les élèves lire les mots dans les nuages puis l'enseignant lit la consigne. Ils ont 5 minutes pour terminer le travail.	« Observez et lisez les mots dans les nuages. Vous allez colorier les mots en fonction de leur nature. Coloriez : »



Codes

Plus de 11 bonnes réponses	3
8 à 11 bonnes réponses	2
3 à 7 bonnes réponses	1
Moins de 3 bonnes réponses	0

Exercice 5

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Comprendre des textes courts et simples, en s'appuyant sur des éléments connus.	Il s'agit de compléter une phrase à trou en reliant l'amorce de la phrase au mot manquant. L'enseignant dit la consigne deux fois. Puis les élèves relient le mot à la phrase correspondante.	« Lisez les phrases puis reliez-les au mot manquant. Attention au sens de la phrase. »

An sé on *
 Non an mwen sé..... *
 Mwen ka rété an komin *
 Mwen enmétanbou. *
 Mwen tini dé frè é on *
 An ka fouyapen é farin mannyòk. *

* Mainten
 * ti-gason
 * manjé
 * Albè
 * konnyé
 * sè

Codes

6 bonnes réponses	3
4 bonnes réponses	2
2 ou 3 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Exercice 6

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Comprendre des textes courts et simples (énigmes), en s'appuyant sur des éléments connus.	Il s'agit de vérifier la compréhension d'une série de devinettes.	« Lis les devinettes. Reporte le numéro de chaque devinette devant le nom du fruit correspondant. »

La banane	4	La pastèque	5	La canne à sucre	3	L'ananas	6	Le coco	1	Le corossol	2
-----------	---	-------------	---	------------------	---	----------	---	---------	---	-------------	---

Codes

6 bonnes réponses	3
3 à 4 bonnes réponses	2
2 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Exercice 7

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Comprendre des textes courts et simples (conte), en s'appuyant sur des éléments connus.	Il s'agit de vérifier la compréhension d'un petit extrait d'un conte. Les élèves lisent le texte au moins 3 fois et répondent aux questions en coloriant la bonne étiquette.	« Lisez cet extrait et coloriez la bonne réponse ».

- Qui a écrit ce texte ?

Sonny Rupaïre	Jan Juraver	Guy Tirolien
---------------	-------------	--------------
- L' « Arôme » est

une fleur	une île	une personne
-----------	---------	--------------
- Où trouve-t-on l'arôme ?

au Canada	dans la Caraïbe	en France
-----------	-----------------	-----------
- Quelle est la fleur la plus recherchée dans le monde ?

l'hibiscus	l'Arôme	la Rose-Cayenne
------------	---------	-----------------
- Combien de jours au maximum vit la « Rose-Cayenne » ?

5	4	3
---	---	---
- De quelle couleur devient la « Rose-Cayenne » quand il fait chaud ?

marron	bleu	jaune
--------	------	-------

Codes

5 à 6 bonnes réponses	3
3 à 4 bonnes réponses	2
2 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Validation de la compétence « lire et comprendre »

9 à 12 points	A
5 à 8 points	EA
0 ou 4 point(s)	NA

PARLER EN CONTINU (Passation individuelle)

Livret enseignant

Exercice 8

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Reproduire un modèle oral.	Il s'agit de dire de mémoire une comptine, un chant ou un poème.	« Tu vas me dire une comptine, un chant ou un poème que nous avons appris. »

Codes

Récitation compréhensible, fluide, sans aide	3
Une erreur, un oubli ou un ajout qui altère la compréhension	2
Plusieurs erreurs empêchant la compréhension	1
Absence de restitution	0

Exercice 9

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Se présenter en parlant de soi	Il s'agit de parler de soi afin de se présenter. L'enseignant peut guider l'expression en rappelant les points à aborder.	« Vous allez vous présenter en disant votre nom, prénom, âge, adresse, famille, goût et loisir : »

Codes

Tu as formulé 5 à 7 phrases acceptables, avec une aide modeste.	3
Tu as formulé au moins 3 phrases compréhensibles.	2
Tu as dit une phrase compréhensible.	1
Tu n'as rien dit, ou tes phrases n'étaient pas compréhensibles.	0

Exercice 10

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Lire à haute voix un texte de manière expressive.	Il s'agit de lire un texte littéraire en tenant compte de la ponctuation et de l'intonation. L'enseignant invite les élèves à prendre connaissance du texte avant la lecture orale.	« Lis le texte suivant en faisant attention à la ponctuation et à l'intonation : »

Codes

Texte lu correctement, avec des pauses si besoin	3
1 ou 2 erreurs d'identification de sons	2
3 à 4 erreurs	1
Plus de 4 erreurs	0

Validation de la compétence « parler en continu »

8 à 9 points	A
4 à 7 points	EA
0 ou 3 point(s)	NA

REAGIR ET DIALOGUER (Passation individuelle)

Livret enseignant

Exercice 11

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Etablir un contact social (Demander des informations sur quelqu'un et répondre à des questions pour se présenter)	Il s'agit d'un jeu de rôles. Chaque élève doit se créer une identité à l'aide d'une fiche. L'enseignant formera des binômes. Un élève posera des questions sur le prénom, l'âge, l'adresse, le numéro de téléphone, l'origine, ses goûts alimentaires, ses loisirs auxquelles son pair doit répondre. Les rôles seront ensuite inversés.	« Observez les fiches. Vous allez choisir votre fiche d'identité et retenir les informations afin de répondre aux questions d'un camarade. Ensuite, ce sera à votre tour de répondre à ses questions. Faites attention à votre intonation. »



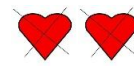
An enmé



An pisimé / pisimyé



An pa enmé



An hay / ray

Codes**Compréhension du message**

L'élève a posé et répondu correctement aux sept questions.	3
L'élève a posé et répondu moyennement répondu aux questions.	1
L'élève n'a pas posé et répondu à trois questions.	0

Correction phonologique

L'élève prononce correctement les sons et met l'intonation.	3
L'élève commet quelques erreurs de prononciation et utilise peu ou pas l'intonation.	1
L'élève n'a pas posé et répondu à trois questions.	0

Correction syntaxique

L'élève construit correctement les questions et les réponses.	3
L'élève construit moyennement les questions et les réponses.	1
L'élève ne construit pas correctement les questions et les réponses.	0

Validation de la compétence « réagir et dialoguer »

7 à 9 points	A
4 à 6 points	EA
0 ou 3 point(s)	NA

ECRIRE**Livret enseignant****Exercice 12:** Recopie ce texte. Attention aux points et aux majuscules.

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Copier des textes courts	Il s'agit de recopier un court texte en créole en respectant la présentation.	« Recopie ce texte. Attention aux points et aux majuscules. »

Codes

Le texte est recopié correctement, sans erreur	3
1 ou 2 erreurs de graphie ou de majuscule	2
Plus de 2 erreurs de graphie	1
Absence de réponse	0

Exercice 13:

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Ordonner des mots pour construire des phrases	Il s'agit d'écrire des phrases.	« Remets les mots dans l'ordre pour construire une phrase. »

- 1- An ni twa piti sè.
- 2- An enmé manjé mango é zoranj.
- 3- An ka rété owa lanmè-la.
- 4- Manman-mwen ka travay adan on magazen.

Codes

4 bonnes phrases	3
3 bonnes phrases	2
2 bonnes phrases	1
0 ou 1 bonne phrase	0

Exercice 14

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Ecrire des mots pour compléter un texte prescriptif.	Il s'agit d'écrire un mot proposé pour compléter la recette.	« Complétez la recette avec les mots proposés. »

- Mété farin-la adan on bòl.
- Ajouté dlo.
- Rimé pou ni on pat.
- Mété ti-tak sèl.
- Chofé lwil-la
- Mété ti mòso pat adan lwil cho-la pannan 5 minit.

Codes

4 bonnes réponses	3
3 bonnes réponses	2
2 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Exercice 15

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Ecrire des mots en respectant la graphie /phonie en créole.	Il s'agit d'écrire des mots en créoles sous dictée.	« Ecris les mots dictés. »

Lendi – mèwkrèdi – vantrèdi – sanmdi – févriyé – maws – jen – sèptanm – òktòb - désanm

Codes

8 à 10 bonnes réponses	3
5 à 7 bonnes réponses	2
2 à 4 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Validation de la compétence « écrire »

10 à 12 points	A
5 à 9 points	EA
0 ou 4 point(s)	NA

DECOUVRIR LES ASPECTS CULTURELS**Livret enseignant****Exercice 16 :**

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Connaître les caractéristiques des fêtes calendaires.	Il s'agit d'associer une fête à l'image correspondante.	« Relie chaque fête à l'image qui lui correspond. »

Tousen : la bougie

Nwèl : cochon

Kannaval : les masques

Pak : le crabe

Vakans : la plage

Codes

4 bonnes réponses	3
3 bonnes réponses	2
2 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Exercice 17

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Connaître les pays créolophones dans la Caraïbe.	Il s'agit d'entourer les drapeaux des pays créolophones.	« Entoure les pays créolophones (c'est-à-dire où l'on parle majoritairement le créolophone »

Barbade

Haïti

Jamaïque

Cuba

Dominique

Codes

2 bonnes réponses	3
2 bonnes réponses avec 1 erreur	2
1 bonne réponse	1
Autre réponse	0

Exercice 18

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Connaître quelques sites célèbres de la Guadeloupe	Il s'agit de compléter avec une liste de mots, des amorces de sites après les avoir identifiés grâce aux photos.	« Observez les photos. Ecris le nom des sites suivants sous les photos correspondantes »

Place de la **Victoire**Les chutes du **Carbet**Le fort **Fleur d'Épée**Le Col des deux **Mamelles**L'usine de **Beauport****Codes**

5 bonnes réponses	3
3 bonnes réponses	2
2 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Exercice 19

Capacités / Items	Nature de l'exercice	Consignes
Connaître les rythmes du gwoka.	Il s'agit de colorier la case où les élèves pourront lire 4 des rythmes de gwoka.	« Colorie au moins 4 rythmes du Gwoka. »

<i>Kaladja</i>	<i>Salsa</i>	<i>Toumblak</i>	<i>Konpa</i>	<i>Mendé</i>
<i>Ragga</i>	<i>Léwòz</i>	<i>Graj</i>	<i>Soca</i>	<i>Woulé</i>

Codes

4 bonnes réponses	3
3 bonnes réponses	2
2 bonnes réponses	1
0 ou 1 bonne réponse	0

Validation de la compétence « découvrir les aspects culturels »

9 à 12 points	A
5 à 8 points	EA
0 ou 4 point(s)	NA